Казка пра Цімку і Кузьку
*Наталля Ігнаценка
Пераклалі на беларускую мову Раіса Баравікова і Ўладзімір Мазго*

Каля лесу маюць хатку

Два маленькіх мышаняткі:

Кузька — выцягнуты носік

I Цімошка — доўгі хвосцік.

Разам норку збудавалі

I саломаю заслалі.

Мохам сцены уцяплілі,

Дах лістотаю накрылі.

Розных палак назбіралі

I два ложкі змайстравалі.

Адшукалі павуцінкі

На шыкоўныя прасцінкі.

Тапаліны пух лавілі,

Ім падушкі дзве набілі.

Кузька стол паставіў з трэсак,

Цімка сплёў з галінаў крэслы.

Печ сябры зрабілі з гліны

I нагрызлі дроў з асіны.

У кутку Кузьма кладоўку

Змайстраваў для зерня лоўка.

Выйшла слаўная хаціна

Пад сасноваю галінай.

Цімка выклаў пару ступак

Там з арэхавых шкарлупак.

Зерне ў ступках падрабнілі,

Потым з цеста нарабілі,

Напяклі сабе аладак,

З'елі ўсё да крошак нават.

Ледзь прылеглі на пасцелі —

Засаплі, бо спаць хацелі.

Ранкам выйшлі мышаняткі

Пад сасонку з цёплай хаткі.

Кузька мыў старанна носік,

А Цімошка чысціў хвосцік.

Потым рушылі ў дарогу,

Каб сабе набраць гароху.

3 хвойных маладых іголак

Наплялі сабе кашолак.

Пакрысе дайшлі да поля,

Там стручкоў паелі ўволю.

Туга жываты набілі

I кашолкі нагрузілі.

Кузька нёс адны гарошкі,

Цімка ўзяў стручкоў там трошкі.

Кузька хутка натаміўся,

Ён з кашолкай нахіліўся.

Цімка вельмі не стараўся,

Лёгенька дамоў вяртаўся.

Кузька апусціў свой носік —

Бачыў толькі Цімкаў хвосцік.

Паасобку мышаняткі

Да сваёй прыбеглі хаткі.

Леглі ў ложкі па парадку.

Ранкам сталі на зарадку.

Моўчкі мыліся старанна

I спяшалі на сняданак.

Кузька ўласныя гарошкі

Браў па жменьцы, еў патрошку.

Цімка з'еў стручок апошні.

I сядзеў ціхенька кожны.

Кузька долу нахіліўся

I гарохам не дзяліўся.

Сварка ўзнікла ў мышанятаў

Стала ў норцы сумнавата.

I галодны Цімка зноўку

Падхапіў сваю кашолку.

Ён на Кузьку раззлаваўся —

За зярнятамі сабраўся.

Кузька кош схапіў у спешцы

I пайшоў па іншай сцежцы.

Раптам Кузька чуе блізка

Носам пахі рыжай ліскі.

Ён, трымаючы свой кошык,

Паімчаўся за Цімошкам.

Хутка бачыць мышанятка,

Што ліса, як тая пастка,

Цімку ля пянька трымае —

Лапай хвосцік прыціскае.

Бедны спуджаны Цімошка

Ледзь папіскваў там патрошку.

Кузька выбег з-за асіны

I ўкусіў за хвост лісіны.

Тут Ліса ажно завыла,

Цімкаў хвосцік адпусціла.

Зазлавала не на жарт,

Даганяе мышанят.

Цімка з Кузькам уцякалі,

Толькі пяткі замільгалі,

Каб падалей ад бяды

Перавесці потым дых.

Поле змералі паглядам,

Стала светла мышанятам.

Кузька з Цімкам зноўку вераць,

Што кашы напоўняць зернем.

Ды забавіліся троху —

Прыпыніў ручай дарогу.

Адшукалі Кузька з Цімкам

Неабходную трысцінку.

Тонкі мосцік атрымаўся,

Над вадою захістаўся.

Цімка быў галодны болей

I спяшаў бягом на поле.

Лёгкі-лёгкі, як пушынка,

Хутка ён прайшоў трысцінку.

Кузька быў крыху цяжэй

За равеснікаў-мышэй.

Выпадкова спатыкнуўся —

У вадзе ўраз апынуўся.

Цімка толькі азірнуўся —

Сябра ратаваць вярнуўся.

У ваду свой звесіў хвосцік,

Кузьку выцягнуў на мосцік.

Ціха назіраў Цімошка,

Як Кузьма сушыўся трошкі.

Зноўку ў поле заспяшалі,

Дзе збіраць пшаніцу сталі.

Вось цяпер набраў Цімошык

Толькі зерня поўны кошык.

Ну а Кузька еў нямнога,

Каб лягчэй была дарога.

Павярнуліся назад,

Прыцягнуў ручай пагляд.

Кузька зноў на мост сабраўся,

А Цімошка здагадаўся:

Зерня поўныя кашолкі,

Мост не вытрымае столькі.

Мышкі ж любяць зерне змалку.

Тут заўважыў Кузька палку.

Марнаваць свой час не сталі

I кару з яе садралі.

Карабель з кары сасновай

Праз гадзіну быў гатовы.

Вёслы леглі праз хвіліну,

Дуб суседні ліст свой скінуў.

Атрымаўся добры ветразь —

Размаўляў на мачце з ветрам.

Цімка з Кузькам груз паклалі,

Праз ручай павеславалі.

Каля берага прысталі,

Разам судна разгружалі.

Неслі поўныя кашолкі

Па лясной сцяжынцы золкай.

Не пішчалі, не шумелі,

Абмінуць лісу сумелі.

Як вярнуліся ў хаціну,

Сталі думаць пра гасціну.

Расказаць суседзям варта,

Як патрэбна дружба надта.

Як яны па хлеб хадзілі,

Як лісіцу абхітрылі,

Як Кузьма ў вадзе схаваўся,

Як караблік майстраваўся,

Як зярняты загружалі,

Як дамоў пасля спяшалі.

Сталі разам каля хаткі

Для гасцей рабіць аладкі.

Столік лопухам накрылі

I суніцаў нанасілі.

Заварылі чай з маліны,

А зварылі крэм з ажыны.

Выпеклі пірог румяны

I паселі на паляне.

Перасталі завіхацца,

Сталі госцейкі збірацца.

Колкі вожык самы першы

Частаваў іх грыбам лепшым.

Прыляцелі дзве сініцы

I прынеслі дзве чарніцы.

Чмель прынёс нектар дзівосны,

Ну а конік — траўкі роснай.

Пчолкі шчодрыя без віску

Прыцягнулі мёда міску.

Потым радасная жабка

Падала смятану лапкай.

Матылёк кружыўся следам

3 яркім сонечным букетам.

Аж да прыцемкаў гулялі,

Песні звонкія спявалі.

А пасля пайшлі дадому,

Бо адчулі раптам стому.

Мышаняты Кузька з Цімкам

Спаць палеглі на прасцінкі.

Нацягнулі моўчкі коўдры,

Каб хутчэй сустрэць сон добры.

На узлеску пад сасонкай

Задрамалі ў цішы соннай

Кузька — выцягнуты носік

I Цімошка — доўгі хвосцік.

I праз сон адчулі проста

Як патрэбна ім сяброўства.